Libretto d'istruzione e uso
Notice d'instructions et mode d'emploi
Instruction manual

ST-POLI 10 ÷ 19 LT

low tension

COLUMBIA

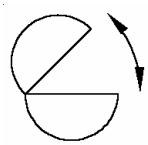
M. J. MAILLIS GROUP

*Prima della messa in servizio leggere il **manuale di istruzioni***
*Before using the machine read the **instruction manual**.*
*Avant d'utiliser la machine, lire attentivement la **notice d'instructions**.*

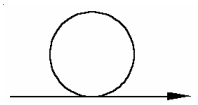
ATTENZIONE!
CAUTION!
ATTENTION!

Utilizzare guanti di protezione
It is always indispensable to wear protection gloves
Il faut toujours porter des gants de protection

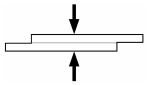
Utilizzare occhiali di sicurezza
Wear safety glasses to protect your eyes
Utilisez des lunettes de sécurité pour protéger vos yeux



Inserimento ed estrazione della reggiatrice
Tool positioning and removal of tool
Introduction et dégagement de l'appareil de cerclage



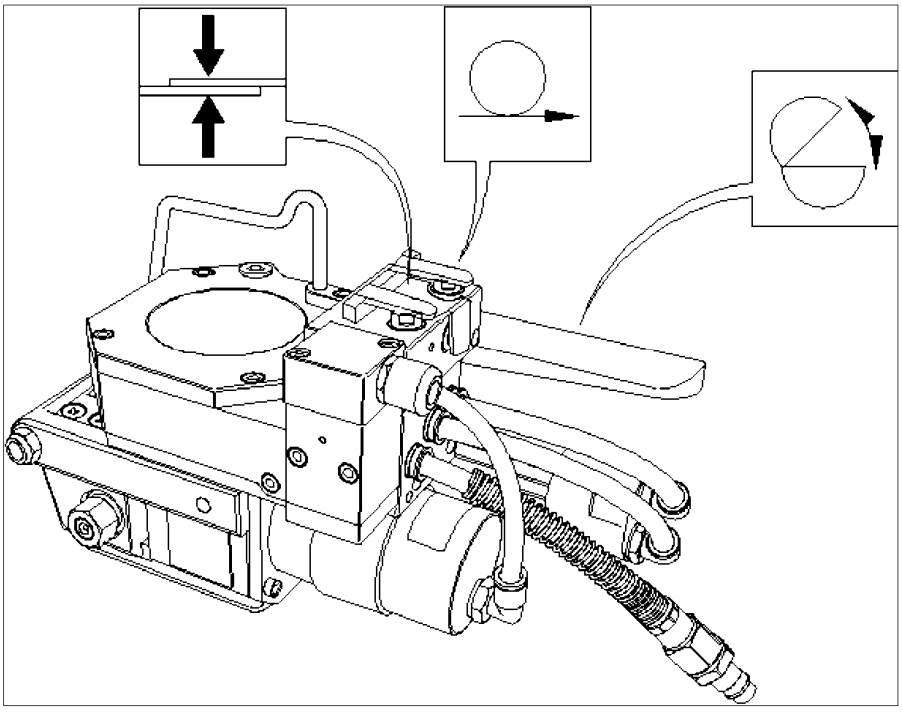
Tensionamento della reggia
Strap tension
Tension du feuillard



Saldatura della reggia
Strap sealing
Soudure du feuillard

La ringraziamo per la fiducia accordataci con l'acquisto della nostra reggiatrice. Siamo certi che avrà modo di apprezzare nel tempo e con soddisfazione la qualità del nostro prodotto. La preghiamo di leggere attentamente questo manuale predisposto appositamente per informarla circa il suo uso corretto in conformità ai requisiti essenziali di sicurezza	*We thank you for the confidence you have shown us by choosing our strapping tool.We are sure that the continuous use of our machine will increase your satisfaction and appreciation for the quality of our products.Please carefully read this manual, issued with the purpose to give you detailed information about the correct use of our tools and in compliance with the essential safety standards*	*Vous venez d'acheter notre machine a sceller et nous vous remercions de la confiance que vous avez voulu nous accorder. Nous sommes certains que vous pourrez apprécier dans le temps l'utilisation et les qualités de cet appareil. Nous vous prions de lire bien attentivement ce manuel, qui a le but de vous renseigner sur le correct usage de cette machine, en conformité aux normes de sécurité des appareils*

INDICE:	**INDEX**	**INDEX**
1) Utilizzo e conservazione del libretto di istruzione	**1)** Use and care of the instruction manual	**1**) Utilisation et conservation du manuel d'instruction
2) Uso previsto della reggitrice	**2)** How to use the trapping tool	**2**) Utilisation de la machine à sceller
3) Caratteristice tecniche	**3)** Technical features	**3**) Donnees techniques
4) Istruzioni per l'uso	**4)** Operating instructions	**4**) Mode d'emploi
5) Regolazioni	**5)** Adjustement	**5**) Réglages
6) Manutenzione	**6)** Maintenance	**6**) Entretien
7) Disposizioni di sicurezza	**7)** Safety standards	**7**) Normes de sécurité
8) Garanzia	**8)** Guarantee	**8**) Garantie
9) Parti di ricambio	**9)** Spare parts	**9**) Pièces de rechange



PICT. 1

1) UTILIZZO E CONSERVAZIONE DEL LIBRETTO D'ISTRUZIONE

Il presente libretto di istruzioni e' indirizzato all'utente della macchina, al proprietario, al manutentore, all'addetto alla pulizia ed al tecnico riparatore**.**

ASTENETEVI DA QUALSIASI ALTRO UTILIZZO NON INDICATO IN QUESTA PUBBLICAZIONE!

- Il libretto serve per indicare l'utilizzo dell' apparecchio previsto dalle ipotesi di progetto e secondo le sue caratteristiche tecniche.
- la macchina e' destinata ad un uso professionale per cui il manuale di istruzione non puo' mai sostituire una adeguata esperienza dell'utente.
- il presente libretto rappresenta parte integrante della macchina stessa e deve essere conservato per futuri riferimenti fino allo smantellamento della macchina.
- nel caso di smarrimento o danneggiamento, l'utente puo' richiedere un nuovo libretto al costruttore indicando il riferimento della serie, tipo ed anno di costruzione posti sulla targhetta fissata alla macchina.
- il costruttore si riserva il diritto di aggiornare la produzione ed il manuale in qualsiasi momento senza alcun obbligo di aggiornare macchine e manuali precedenti.
- l'utilizzatore puo' contattare in qualsiasi momento il fabbricante per richiedere ulteriori informazioni sul corretto uso della macchina
- il costruttore si ritiene sollevato da eventuali responsabilita' in caso di:

– uso improprio della macchina
– gravi carenze della manutenzione prevista
– interventi o modifiche della macchina non autorizzate dal costruttore
– inosservanza totale o parziale delle istruzioni
– eventi eccezionali

1) USE AND CARE OF THE INSTRUCTION MANUAL

This instruction manual is addressed to machine operators, owners, maintenance, cleaning and repair staff.

ANY USE DIFFERENT FROM THE ONE STATED IN THIS LEAFLET IS NOT ALLOWED!

- This manual gives instructions about the use of the machine according to the lay-out and its technical features.
- The machine is bound to a professional use and therefore the instruction manual can never replace a convenient operator experience.
- This booklet is to be considered an integrant part of the machine itself and must be preserved for future reference for the whole machine life.
- In case of lost or damage, user can ask the manufacturer a new manual, making reference to machine serial number, model and year of production, as shown on the machine name-plate.
- The manufacturer reserves at any time the right to bring both production and instruction manual up-to-date without any obligation to modify previous machines and manuals.
- The user may in any moment contact the manufacturer to get further information on the correct use of the machine.
- The manufacturer is not responsible in the following cases:

– misuse of the machine
– lack of maintenance
– interventions or modifications of the machine not previously authorised by manufacturer
– partial or full non-observance of instructions
– exceptional events

1)UTILISATION ET CONSERVATION DU MANUEL D' INSTRUCTION

Ce manuel est adressé l'utilisateur, à l'acheteur et au personnel chargé de l'entretien, du nettoyage et de la réparation de la machine.

TOUTES UTILISATIONS DIFFERE NTES DE CELLES INDIQUEES CI-APRES NE SONT PAS ADMISES !

- Ce manuel indique l'exacte utilisation de l'appareil telle qu'elle est prévue par le projet original et selon ses caractéristiques techniques.
- La machine est destinée un emploi professionnel; le manuel d'instruction ne peut donc jamais remplacer l'experience de l'utilisateur.
- Ce manuel fait partie intégrante de la machine et doit etre gardé pour toute future référence jusque la machine est hors d'usage.
- En cas d' égarement ou endommagement, l'utilisateur peut demander un nouveau manuel au constructeur en indiquant numéro de série, modèle et année de construction de la machine, qui sont indiqués sur la plaquette montée sur la machine.
- Le constructeur se réserve le droit de mettre jour sa production et le manuel d'instruction tout moment et sans aucune obligation de modifier ni les appareils, ni la documentation précédents.
- L'utilisateur peut toujours contacter le constructeur pour demander d'ult rieurs renseignements sur la correcte utilisation de la machine.
- Le constructeur ne peut pas accepter aucune responsabilité dans les cas suivants :

– mauvais utilisation de la machine
– interventions ou modifications non authorisées par le constructeur
– non-respect total ou partiel des instructions
– événements exceptionnels.

2) Uso previsto dalla reggiatrice	2) How to use the strapping tool	2) Utilisation de l' appareil de cerclage
- la reggiatrice deve essere utilizzata da un solo operatore - l'utilizzatore della reggiatrice deve aver letto le istruzioni di questo fascicolo e deve aver ben compreso il suo utilizzo corretto. - questo apparecchio serve a tendere la reggia e a saldarla tramite vibrazione. Prima di procedere all'uso dell'apparecchio leggere attentamente la tabella caratteristiche tecniche che segue in modo tale di conoscere perfettamente le qualita' ed i limiti della reggiatrice che vi apprestate ad utilizzare.	- Strapping tool must be used by one operator at time. - The operator must have first read this manual instructions and well understood the machine correct use. - This tool mast be used to strap tensioning and sealing the strap. Before starting with machine operation, please read carefullythe following technical specifications; this will allow you to perfectly know performances and limitsof the strapping tool you are going to use.	- L' appareil de cerclage devra être utilisé par un seul opérateur à la fois. - L'operateur doit avoir lu et bien compris les instructions et le mode d'emploi de l'appareil. - Cet appareil sert à tendre le feuillard et à le souder par vibration. Avant d'utiliser l'appareil, veuillez bien lire avec attention le tableau des données techniques suivant afin de connaître parfaitement les qualités et les limites de l'appareil de cerclage que vous allez utiliser.

3) CARATTERISTICHE TECNICHE	3) TECHNICAL FEATURES	3) DONNEES TECHNIQUES	
Pressione di esercizio dell' aria	Operating air pressure	Pression de service de l' air comprimè	***6 Bar***
Pressione max dell' aria consentita	Max air pressure allowed	Pression max de l' air comprimè	***7 Bar / 85 psi***
Diametro interno minimo del tubo dell' aria compressa	Minimun int. diameter of compressing air pipe	Diamètre min. intèrieur du tuyau de l' air comprimè	***8 mm. – 3/8 ''***
Filettatura del raccordo del tubo dell' aria compressa	Connection thread of air compressing pipe	Taurage du raccord du tuyau de l' air comprimè	***1/4 ''***
Consumo aria per tensionamento reggia	Air consuption to stretch the strap	Consommation d' air pour la mise en tension du feuillard	***9 litri/sec.***
Consumo aria per saldatura reggia	Air consuption to seal the strap	Consommation d' air pour la soudure du feuillard	***12 litri/sec.***
Tensione max della reggia	Max tension strap	Tension maximale du feuillard	***1500 N***
Velocità tensionamento	Tension speed	Vitesse de la mise en tension	***11 m/min.***
Larghezza reggia utilizzabile	Strap width	Largeur du feuillard à utiliser	***10 - 19 3/8'' - 3/4''***
Spessore reggia utilizzabile	Strap thikness	Epaisseur du feuillard à utiliser	***0.4 – 0.9 mm 0.015'' – 0.035''***
Materiale reggia utilizzabile	Strap type	Matèriau du feuillard à utiliser	***PP. - PET***
Resistenza di chiusura (dipende dalla qualità della reggia)	Joint efficiency (dependig on quality strap)	Rèsistance de fermeture (dèpendart de la qualitè du feuillard)	***~ 75 %***
Temperatura ambiente	Room temperature	Tempèrature ambiante	***0° C – 45° C***
PESI E DIMENSIONI	**WEIGHTS AND DIMENSIONS**	**PODS ET DIMENSIONS**	
Peso netto	Net weight	Poids net	***4.9 Kg.***
Larghezza	Width	Largeur	***125 mm.***
Lunghezza	Lenght	Longeur	***250 mm.***
Altezza	Height	Hauteur	***125 mm.***

3a) Installazione
Collegamento dell'aria compressa

Prima dell'allacciamento alla rete pneumatica, accertarsi che l'impianto fornisca aria secca filtrata e lubrificata.
Inserire l'attacco rapido fornito con l'apparecchio nell'innesto aria della macchina. Collegare il tubo dell'impianto aria all'innesto rapido.
Non fare lavorare la reggiatrice utilizzando bombole di aria o di gas perchè non forniscono una pressione compatibile. Se la pressione dell'aria utilizzata supera i 7 bar, la reggia può rompersi.

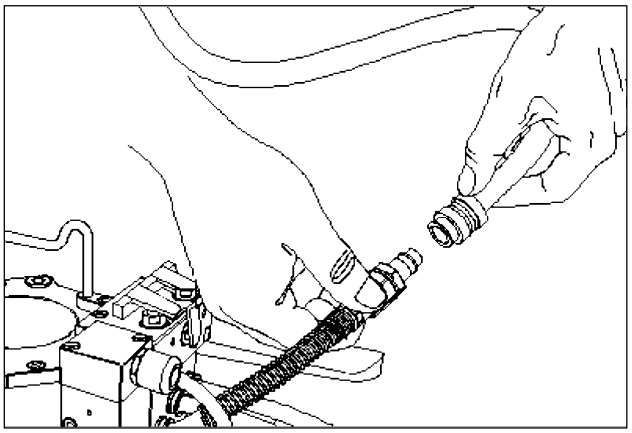
3a) Installation
Pneumatic connection

Before connection to the pneumatic mains, ensure that the system provides dry filtered, and lubricated, air.
First connect the rapid pipe-fitting supplied with the tool to the compressed air clutch and then connect the compressed air pipe.
Never operate this tool using bottled air or gas source. Bottle air/gas source do not provide consistent operating pressure.
Strap can break if inlet air pressure to tool exceeds 7 bar.

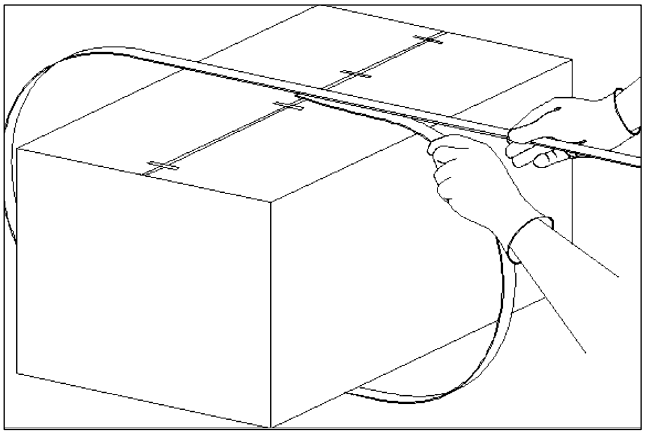
3a) Installation
Raccordement de l'air comprimé

Avant le raccordement au réseau pneumatique, n'oubliez pas de contrôler si l'installation fournit bien de l'air sec filtré et lubrifié. Brancher le raccord rapide fourni avec l'outil à la prise de l'air comprimé et après brancher le tuyau de l'air comprimé au raccord rapide. Ne pas faire travailler la cercleuse en utilisant des bouteilles d'air ou de gaz car elles ne fournissent pas une pression compatible. Si la pression de l'air dépasse 7 bar, le feuillard peut se rompre.

PICT. 2



PICT. 3



4) ISTRUZIONI PER L'USO

Per l'utilizzo della macchina è necessario che l'operatore sia a conoscenza delle istruzioni per l'uso.

Uso della reggitrice pneumatica

ATTENZIONE! *Non premere mai il pulsante di tensionamento o quello di saldatura senza la reggia inserita.*
Se la macchina lavora senza reggia il rullo di trascinamento e i piedini di saldatura si possono danneggiare.
Per un corretto utilizzo della reggiatrice, procedere nel seguente modo:

4a) Come posizionare la reggia
Avvolgere il collo da imballare con la reggia (fig.3), trattenendo l'estremità della reggia con la mano sinistra e sovrapponendo la reggia trattenuta con la mano destra.

4) OPERATING INSTRUCTIONS

Before using the tools the operator must have read and understood this manual.

Use of the pneumatic strapping tool.

ATTENTION! *Never press either the strap tension button or the sealing button without making sure the strap has been inserted into the machne.*
If the machine is operated without the strap, the feedwheel and the sealing feet may be damaged.
For the correct use of the strapping tool please follow this operational sequence:

4a) Stral positioning Wrap the *parcel to be bound with the strap (pict. 3). holding the end of the strap with the left hand and winding over the withheld strap with the right hand.*

4) NOTICE D' UTILISATION

Avant d'utiliser l'appareil il est nécessaire que l'opérateur connaisse bien les instructions d'emploi.

Utilisation de l'appareil de cerclage pneumatique

ATTENTION! *Ne jamais appuyer sur le bouton-poussoir de mise en tension ou de soudure, sans qu'un feuillard ne soit inséré. Si la machine travaille sans feuillard, le rouleau d'entraînement et les broches de soudure peuvent se détériorer.*
Pour une correcte utilisation de l'appareil de cerclage il faut procéder de la façon suivante :

4a) Positionnement du feuillard
Enroulez le paquet devant être emballé avec le feuillard (fig.3) en tenant l'extrémité du feuillard avec la main gauche et en superposant le feuillard tenu avec la main droite.

4b) Inserimento della reggiatrice

– Aprire la reggiatrice stringendo con la mano destra l'impugnatura della stessa contemporaneamente alla leva (**A**).
Nel frattempo inserire con la mano sinistra le due regge ben allineate . Allentare la presa .
Le guide manterranno le regge ben allineate (fig.4).

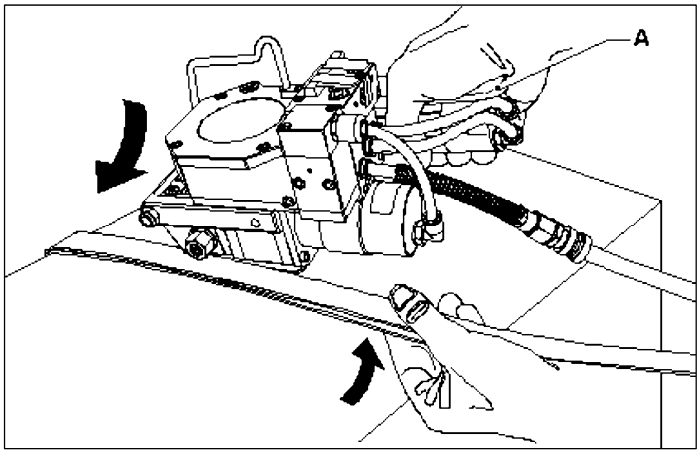
4b) Tool positioning

– Open the strapping machine by squeezing its grip together with the lever (A). Meanwhile with the left hand insert the two straps well aligned. Loosen grip.
The guides will keep the straps well aligned (pict. 4).

4b) Introduction du feuillard

– Ouvrir la cercleuse en serrant, avec la main droite, la poignée de celle-ci, simultanément au levier (**A**).
Dans le même temps, avec la main gauche, insérer les deux feuillards bien alignés.
Relâcher la prise. Les guide maintiendront l'alignement des feuillards (fig.4).

PICT. 4



4c) Tensionamento della reggia

Se la pressione dell'aria utilizzata supera i 7 bar, la reggia può rompersi.
La rottura della reggia può causare seri danni al personale
Quando si tensiona la reggia posizionarsi a lato e assicurarsi che nessuno sia nel raggio operativo della macchina.
Premere il pulsante (**B**) per tendere la reggia, ultimata l'operazione, rilasciare il pulsante (**B**) (fig.5)

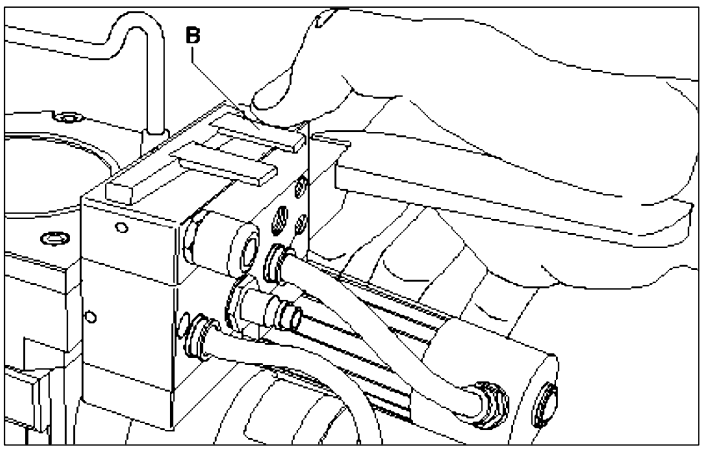
4c) Strap tension

Strap can break if inlet air pressure to tool exceeds 7 bar.
Strap breakage can result un severe personal injuty.
Stand to one side of the strap when tensioningmake sure all bystanders are clear before proceeding.
Push button (**B**) to tension the strap. When the pre-set tension is schieved the air motor will stall (pict.5).

4c) Tension du feuillard

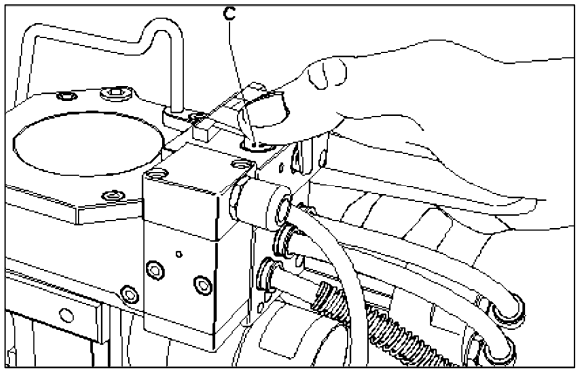
Si la pression de l'air dépasse 7 bar, le feuillard peut se rompre.
La rupture du feuillard peut causer de sérieux dommages au personnel.
Lorsque l'on met le feuillard en tension, se placer de côté et s'assurer que personne ne se trouve dans le rayon d'action de la machine.
Appuyer sur le bouton (**B**) pour tendre le feuillard et le lâcher dès que l'opération est terminée (fig.5).

PICT. 5



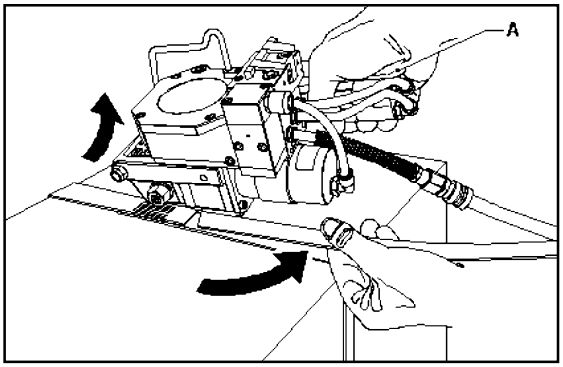
4d) Saldatura e taglio della reggia Premere e rilasciare subito il pulsante (**C**). La macchina inizierà il ciclo di saldatura, taglio della reggia e raffreddamento reggia (fig.6).	**4d) Sealing and cutting strap** Push and release immediately button (**C**). Machine will start to weld the straps, cut the strap and make cold the straps (Pict.6).	**4d) Soudure et coupe du feuillard** Appuyer et relâcher immédiatement le bouton-poussoir (**C**). La machine démarrera le cycle de soudure, de coupe et de refroidissement du feuillard (fig. 6).

PICT. 6



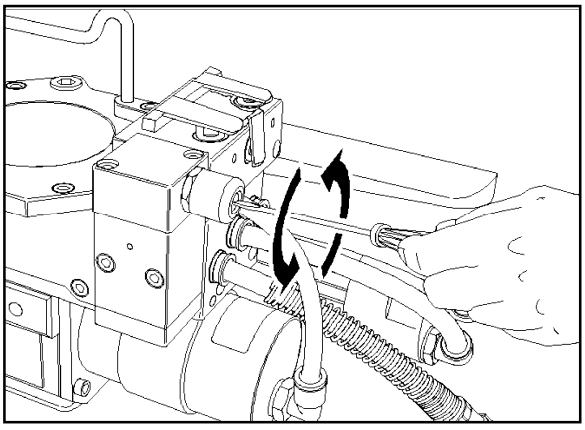
4e) Estrazione della reggiatrice Premere di nuovo la leva (**A**) per aprire la reggiatrice ed estrarre l'apparecchio tirando verso destra (fig.7).	**4e) Removal of tool** Press lever (**A**) again to open the strapping machine and extract the apparatus, pulling towards the right (Pict.7).	**4e) Dégagement de l'appareil de cerclage** Appuyer de nouveau sur le levier (**A**) pour ouvrir la cercleuse et extraire l'appareil en tirant vers la droite (fig.7).

PICT. 7



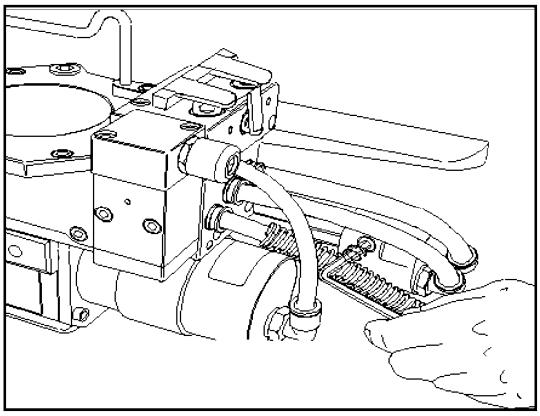
5) REGOLAZIONI **5a) Regolazione del tempo di saldatura (Fig. 8)** - Per aumentare il tempo di saldatura ruotare in senso orario la vite di regolazione. - Per diminuire il tempo di saldatura ruotare in senso anti orario la vite di regolazione.	**5) ADJUSTEMENT** **5a) Sealing time adjustement (Pict. 8)** - To increase the sealing time turn the sealing adjusting screw clockwise. - To decrease the sealing time turn the sealing adjusting screw anti-clockwise.	**5) Réglages** **5a) Réglage du temps de soudure (Fig. 8)** – Pour augmenter le temps de soudure, tourner la vis de réglage dans le sens des aiguilles d'une montre. – Pour diminuer le temps de soudure, tourner la vis de réglage dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.

PICT. 8

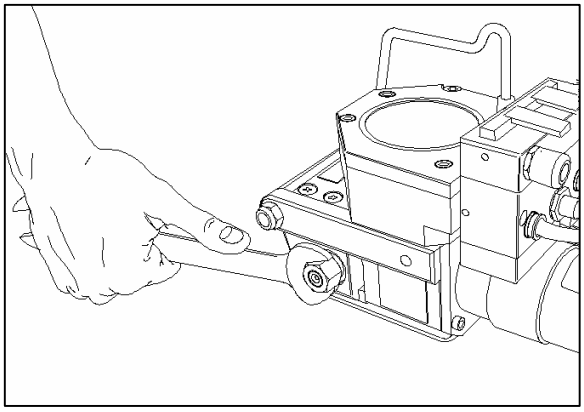


5b) Regolazione della tensione	5b) Tension adjustement	5b) Réglage de la tension
- Per aumentare la tensione del motore ruotare in senso antiorario la vite sulla parte posteriore. - Per diminuire la tensione ruotare in senso orario la medesima vite. **(Fig. 9A)** - Per aumentare la tensione della reggia ruotare in senso orario il dado di regolazione. - Per diminuire la tensione della reggia ruotare in senso antiorario il dado di regolazione. **(Fig. 9B)**	**-** To increase the tension of the motor turn the adjusting screw counter-clockwise. - To decrease the tension of the motor turn the adjusting screw clockwise. **(Pict. 9A)** **-** To increase the tension on the strap turn the tension adjusting nut clockwise. - To decrease the tension on the strap turn the tension adjusting nut counter-clockwise. **(Pict. 9B)**	– Pour augmentation la tension du moteur, tourner la vis de réglage dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. – Pour diminuer la tension du moteur, tourner la vis de réglage dans le sens des aiguilles d'une montre **(Fig. 9A).** – Pour augmentation la tension du feuillard, tourner l'écrou de réglage dans le sens des aiguilles d'une montre. – Pour diminuer la tension du feuillard, tourner l'écrou de réglage dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. **(Fig. 9B)**

PICT. 9A

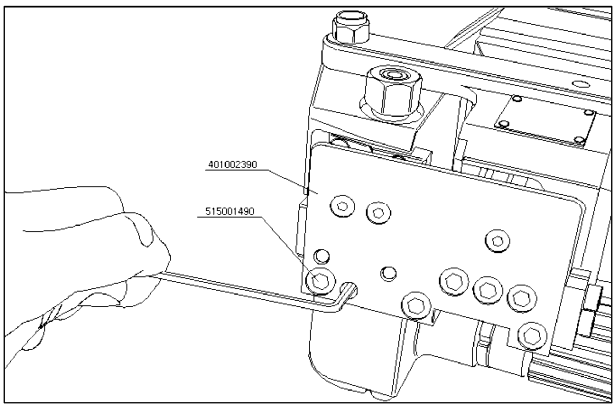


PICT. 9B



5c) Regolazione altezza del rullo di trascinamento (Fig.10)	5c) Height feedwheel adjustement (Pict.10)	5c) Réglage de la hauteur du rouleau d'entraînement (Fig. 10)
- Per aumentare la distanza tra rullo di trascinamento e le piastrine blocca reggia ruotare in senso orario la vite di regolazione. - Per diminuire la distanza tra rullo di trascinamento e le piastrine blocca reggia ruotare in senso anti orario la vite di regolazione. - Il rullo di trascinamento deve sfiorare la piastrina di fermo (2 decimi circa) senza toccarla.	- To increase the clearance between the feedwheel and locking plate strap, turn the adjusting screw clockwise. - To decrease the clearance between the feedwheel and locking plate strap, turn the adjusting screw counter-clockwise. - The feed roller must skim the stop plate (about two tenths) without touching it.	- Pour augmenter la distance entre le rouleau d'entraînement et les patins bloque-feuillard, tourner la vis de réglage dans le sens des aiguilles d'une montre. - Pour diminuer la distance entre le rouleau d'entraînement et les patins bloque-feuillard, tourner la vis de réglage dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. Le rouleau d'entraînement doit effleurer le patin d'arrêt (2 dixièmes environ) sans le toucher.

PICT. 10

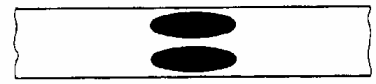


CONTROLLO DELLA SALDATURA (Fig.11)	SEAL CHECK (Pict.11)	CONTROLE DE LA SOUDURE (Fig. 11)
Il controllo della saldatura è facile da eseguire ed è importante per la sicurezza. ***Tempo di saldatura lungo (sbagliato)*** – Per diminuire il tempo di saldatura ruotare in senso anti orario la vite di regolazione (vedi Fig.9). ***Tempo di saldatura corto (sbagliato)*** – Per aumentare il tempo di saldatura ruotare in senso orario la vite di regolazione (vedi Fig.9).	*Seal check, is easy to cary out, and it is essential for safety.* **Too long sealing time (wrong)** - To decrease the sealing time, turn the sealing adjusting screw anti-clockwise (see pict.9). **Short sealing time (wrong)** – To increase the sealing time, turn the sealing adjusting screw clockwise (see Fig.9).	*Le contrôle de la soudure est facile à exécuter et s'avère important pour la sécurité.* ***Temps de soudure long (erroné)*** – Pour diminuer le temps de soudure, tourner la vis de réglage dans le sens contraire des aiguilles d'une montre (voir Fig.9). ***Temps de soudure court (erroné)*** – Pour augmenter le temps de soudure, tourner la vis de réglage dans le sens des aiguilles d'une montre (voir Fig.9).

PICT. 11

Saldatura corretta -- Right sealing time -- Soudure correct

*Tempo di saldatura lungo (**sbagliato**) -- Too long sealing time (**wrong**)*
*Temps de soudure long (**erroné**)*



*Tempo di saldatura corto (**sbagliato**) -- Short sealing time (**wrong**)*
*Temps de soudure court (**erroné**)*

6) MANUTENZIONE

POLI LT ATTENZIONE!

PRIMA DI QUALSIASI INTERVENTO SULL'APPARECCHIO SCOLLEGARE LO STESSO DALLA RETE ARIA COMPRESSA

Secondo le condizioni di lavoro ed in funzione delle sollecitazioni di carico, devono periodicamente essere predisposte le seguenti operazioni di manutenzione:

- Controllare e revisionare il gruppo di depurazione e filtro dell'aria compressa secondo le istruzioni fornite dal vostro fornitore.Fare particolare attenzione che il nebulizzatore dell'olio sia in perfette condizioni e che nel contenitore dell'olio siano mantenuti i livelli ottimali.
- Pulire accuratamente il rullo tenditore e la piastra di scorrimento con aria compressa
- Lubrificare con cura tutte le parti mobili del gruppo di chiusura.

Pulizia del rullo di tensionamento:

Svitare le 2 viti di fissaggio 515001560 e rimuovere il coperchietto sup. 401002410, con una pistola per l'aria effettuare la pulizia.

Indossare occhiali protettivi!

Sostituzione cesoia:

Svitare le n°6 viti di fissaggio per sollevare ed estrarre il piede. Rimuovere i tubi flessibili, svitare le n°3 viti 515003400 in modo da poter rimuovere la valvola 518002370. Dopodichè rimuovere il motore saldatura non prima di aver svitato le n°4 viti 515001480. A questo punto tramite una pinzetta, rimuovere la molla e procedere alla sostituzione della lama 402006170.
Rimontare il tutto eseguendo il procedimento inverso.

6) MAINTENANCE

POLI LT ATTENTION !

BEFORE ANY INTERVENTION ON THE MACHINE, FIRST DISCONNECT IT FROM THE COMPRESSED-AIR LINE.

According to working conditions and to usage load, you must provide for the following maintenance operations:

- Check and overhaul purification unit and compressed air filter, according to your supplier instructions.
  Check with particular attention that oil nebulizer is always in perfect conditions and that oil level in its container is maintained at an optimum level.
- Carefully clean by compressed air tender roll and sliding plate.
- Carefully lubricate all moving parts of the sealing unit.

Clean the feed-wheel:

Unfasten the 2 screws 515001560 from the cover of the machine 401002410, and remove any shaving or dirt from the feed-wheel, either by compressed air.

Wear protective goggles if you use compressed air!

Substitution of cutting blade:

Unfasten the screws and remove the foot of the machine. Remove flexible tubes too, unfasten the screws 515003400 so you can remove the valvle 518002370. After unfasten the screw 515001480 you can remove the motor. Now you can keep out the spring and you can substitute the cutter 402006170 with a new one.
To reassemble the machine repeat the operations described in reverse order.

6) ENTRETIEN

POLI LT ATTENTION !

AVANT D'EFFECTUER N'IMPORTE QUELLE INTERVENTION SUR L'APPAREIL, IL FAUT LE DEBRANCHER DU RESEAU DE L'AIR COMPRIME'.

Conformément aux conditions de travail et de chargede la macchine, il faut prévoir les suivantes opérations d'entretien :

- Controle et révision du groupe dépuration et filtre de l'air comprimé selon les instructions de votre fournisseur. En particulier, faire attention que le nebuliseur de l'huile soit en perfectes conditions et que l'huile dans son récipient soit toujours un bon niveau.
- Nettoyer soigneusement le rouleau de tensionnage et la plaque de glissement avec de l'air comprimé
- Lubrifier avec attention toutes les parties mobiles du groupe de scellement.

Nettoyage de la moletted'entrainement:

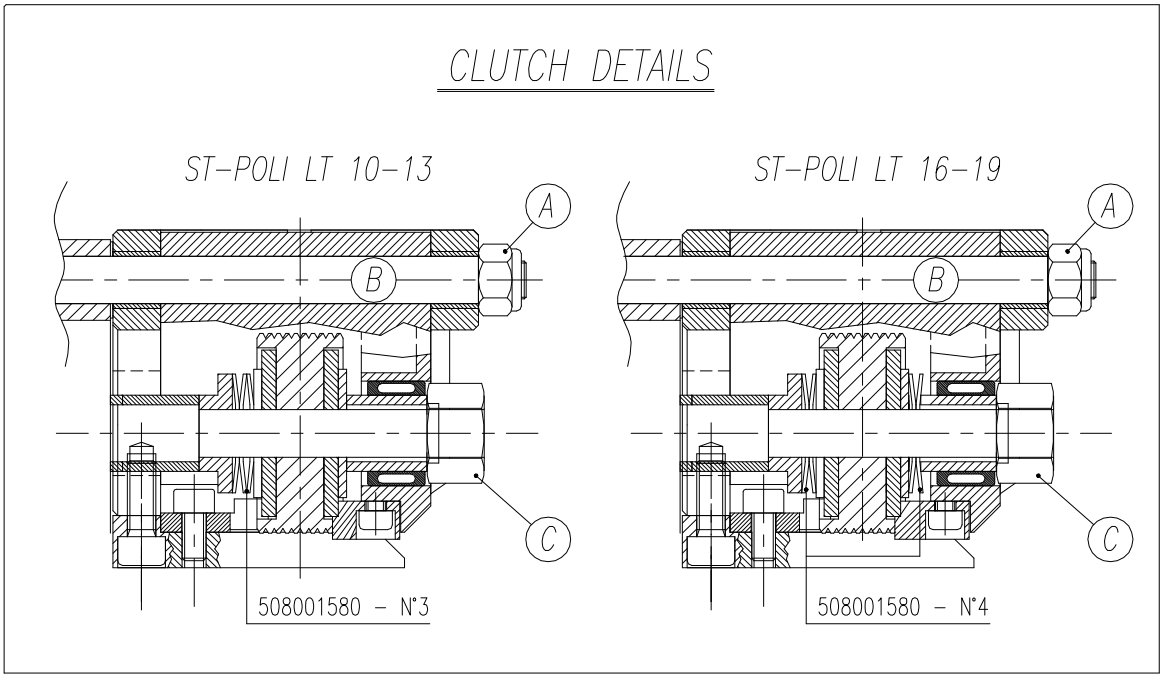
Dévisser les 2 vis de fixation 515001560 du plateau supérieur 401002410, et enlever toutes les salissures te poussières de la molette d'entrainement à l'aide d'air comprimé.

Porter impérativement des lunettes de protection en cas d'utilisation d'air comprimé.

Changer les lames de coupe:

Dévisser les 6 vis et enveler le pied de l'outil.. Enveler aussi le tube flexible. Dèvisser les 3 vis 515003400 pour pouvoir enveler la valve 518002370. Après avoir dévissé les 4 vis 515001480, vous pouvez enveler le moteur de soudure.
Maintenant vous pouvez retiter le ressort et pouvez remplacer la lame de coupe 402006170 par une nouvelle.
Pour remonter l'outil, réptez les opérations ci-dessus en sens inverse.

Sostituzione rullo di trascinamento: Svitare le n°6 viti di fissaggio per sollevare ed estrarre il piede. Svitare il dado **(A)** per poter sfilare il perno **(B)** (senza perdere la rondella 502001650). Svitare anche l'altro dado **(C)**, rimuovere la molla 508001470 e il tubo flessibile 513001720. A questo punto si può procedere alla estrazione di tutto il gruppo frizione seguendo la sequenza come indicato nella 2° parte della distinta ricambi. Sostituire il rullo cod. 402002450 e rimontare il tutto eseguendo il procedimento inverso, facendo attenzione che la molla 508001470 deve essere montata dopo aver svitato il tappo 509001840.	**Substitution tensioning roller:** Unfasten the screws and remove the foot of the machine. Unfasten the nut **(A)** to keep out clousure pin **(B)** (don't lose the washer 502001650). Unfasten the nut **(C)** to remove the spring 508001470 and the tube 513001720. Now you can keep out all friction-group, you can follow the draw in the 2°part of spare parts list. Replace the feedwheel cod. 402002450 and reassemble the machine repeat the operations described in reverse order, but pay attention the spring 508001470 must be position after unfasten the grub screw 509001840.	**Changer la molette d'entrainement:** Dévisser les 6 vis et enveler le pied de l'outil. Dévisser l'écrou **(A)** pour enveler la goupille de fermeture **(B)**. (Ne pas perdre la rondelle 502001650). Dévisser l'ecrou **(C)** pour enveler le ressort 508001470 et le tube flexible 513001720. Maintenant vous pouvez retirer l'ensemble du groupe d'embrayage. Vous pouvez suivre le dessin dans la deuxième partie de la liste des pièces détachées. Replacer la molette d'entrainement cod. 402002450 et rassembler l'outil. Rèpèter les opérations ci-dessus en sens inverse, mais faites bien attention que le ressort 508001470 doit etre remis en place après avoir dévisser la vis d'extraction 509001840.



Sostituzione guide regge: Svitare le n°6 viti di fissaggio per sollevare ed estrarre il piede. Svitare le due viti 515002190 e sostituire la guida reggia ant.: 401002230-2240-2250-2260. Svitare le due viti 515000670 e sostituire la guida reggia post.: 402004050. Svitare le due viti 515001330 e 515002730 e sostituire la guida reggia: 401002520-2530-2540-2550.	**Substitution strap guide blocks:** Unfasten the screws and remove the foot of the machine. Unfasten the no.2 screws 515002190 and replace the head guide strap: 401002230-2240-2250-2260. Unfasten the no.2 screws 515000670 and replace later. guide strap: 402004050. Unfasten the no.2 screws 515001330 and 515002730 and replace the guide strap : 401002520-2530-2540-2550.	**Changer des blocs guide-feuillard:** Dévisser les 6 vis et enveler le pied de l'outil. Dévisser les 2 vis 515002190 et changer les blocs guide-feuillard: 401002230-2240-2250-2560. Dévisser les 2 vis 515000670 et changer les blocs guide-feuillard: 402004050. Dévisser les 2 vis 515001330 et 515002730 et changer les blocs guide-feuillard: 401002520-2530-2540-2550.

7) DISPOSIZIONI DI SICUREZZA

Protezione degli occhi e delle mani
Durante l'utilizzo di reggette per l'imballo, è indispensabile l'utilizzo degli occhiali di protezione con ripari laterali. Ignorare tale norma può causare pericolose ferite agli occhi, e gravi danni per la vista. E' inoltre obbligatorio l'uso di guanti di protezione per le mani, poichè la reggia può in alcune situazioni risultare tagliente.

Taglio delle reggette tese
Il taglio di reggette in tensione deve essere effettuato esclusivamente con forbici adeguate.
L'utilizzo di altri oggetti per il taglio della reggia ad es. lame, tenaglie, può risultare pericoloso. E' indispensabile tenere le dovute distanze di sicurezza e assicurarsi che non ci siano persone nel raggio d'azione della macchina, poichè dopo il taglio la reggia può sfuggire velocemente.

Pericolo causato da una chiusura non corretta
E' fondamentale controllare che la chiusura sia corretta. Una chiusura non corretta è sicuramente inaffidabile, mette a rischio non solo la merce imballata, ma sopratutto chi manipola tale merce. Poichè la responsabilità di una chiusura effettuata esattamente è Vostra, Vi consigliamo di fare buona conoscenza delle regole per controllare la chiusura riportate nel seguente manuale.

Svolgimento della reggia
La reggia dovrà essere svolta tramite uno svolgitore adeguato.

Uso dell'imballo per scopi diversi
E' assolutamente vietato alzare, appendere o tirare l'imballo delle merci imballate al fine di non causare pericolosi incidenti.

Pericolo di rottura della reggia durante il ciclo di reggiatura
Un errato utilizzo, un tensionamento troppo forte, una reggia inadeguata, un collo spigoloso o pacchi mal disposti durante la fase di tensionamento, possono causare un allentamento improvviso della reggia o la rottura della stessa.
In questi casi le conseguenze possono essere svariate:
- caduta dei pacchi
- perdita di equilibrio
- ritorno improvviso della reggia con pericolo di provocare ferite o di distruggere altre merci.

Mettetevi sempre in una posizione stabile e bilanciata quando usate la macchina.

7) SAFETY STANDARDS

Eyes and hand protection
When using packing straps it is indispensable to wear guard glasses with lateral protections. The non-observance of this rule may cause dangerous wounds to eyes and heavy injuries to the sight. It is also compulsory to wear protection gloves against occasional sharp-edged strap.

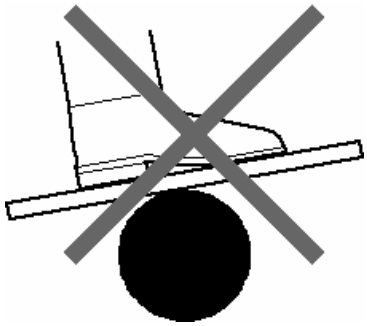
Cut of tightened straps
The cut of tightened straps must be made exclusively by suitable scissors.
The use of other tools, such as, blades and tongs, may be dangerous.
When operating, it is indispensable to keep to a safety distance and to make sure that nobody else is standing in the machine working area because, after cutting, strap may quickly slip away.

Danger caused by incorrect sealing
It is essential to check that package sealing is perfect. An incorrect sealing is surely not reliable and exposes both goods and packing operators to heavy risks. As it is your responsibility to make a correct sealing, we suggest you to learn very well sealing checking instructions, given in this manual.

Strap unrolling
Strap must be unrolled by suitable unroller.

Use of package for different purposes
It is absolutely forbidden to lift, hang or draw the goods package to avoid dangerous accidents.

Strap breakage danger during sealing cycle
A wrong use, a too heavy tensioning, an unsuitable strap, a sharp-edged package or packages wrongly positioned during tightening cycle, may cause a sudden strap loosening or breaking with the following possible con sequences:
- packages fall-down
- lost of balance
- sudden return of strap which may cause injuries or damage other goods.



Always ensure that you are in a stable position when you use the tool.

7) NORMES DE SECURITE

Protection des yeux et des mains
Pendant l'utilisation de feuillards pour emballage, ilest indispensable de porter des lunettes de sécurité avec des protections latérales. Le non-respect de cette norme peut causer des blessures dangereuses aux yeux et compromettre gravement la vue. Il est aussi obligatoire de porter des gants de protection car le feuillard peut, dans quelques cas, être tranchant.

Coupe des feuillards tendus
La coupe de feuillards en tension doit être effectuée exclusivement au moyen de ciseaux convenables.L'emploi d'autres outils tels que lames ou tenaillespeut résulter dangereux.
Il est indispensable de garder une distance de sécurité et de s'assurer que personne ne se trove dans le rayon d'action de la machine car, après la coupe, le feuillard peutÜéchapper soudainement.

Danger cause' par un scellement imparfait
Il faut absolument vérifier que la chape soit parfaitement serrée. Un scellement pas correct n'est sûrement pas fiable et met à risque non seulement la marchandise emballée mais surtout les opérateurs.
Car vous seuls avez la responsabilit d'un scellement imparfait, nous vous conseillons d'avoir une bonne connaissance des normes concernantes le contrôle de cette opération, telles qu'elles sont indiqées dans cette notice.

Déroulement du feuillard
Le déroulement du feuillard doit être effectué par une dérouleuse convenable.
Utilisation de l'emballage pour d'operations differentes decelles envisagees
Ils est absolument interdit de soulever, suspendre ou tirerles colis des marchandises emballées afin d' éviter des accidents dangereux.

Danger de coupure du feuillard pendant le cycle descellement
Une mauvaise utilisation, une tension trop élevée, un feuillard impropre, un emballage à vives arètes ou des colis mal positionnés pendant le cycle de tensionnage, peuvent causer un desserrage imprévu du feuillard ou sa coupure. Dans ces cas on peuvent se vérifier les situations suivantes :
- chute des colis
- perte d' quilibre
- soudain retour du feuillard qui peut causer des blessures ou détruire d'autres marchandises.

Toujours prendre une position bien èquilibrèe et stable lors de l' utilisation de l' outillage.

8) GARANZIA	8) GUARANTEE	8) GARANTIE
Condizioni generali di garanzia	**General conditions of guarantee**	**Conditions generales de garantie**
Ogni macchina fornita dalla nostra ditta, e' garantita per un periodo di 12 mesi, a partire dalla data di spedizione indicata sulla bolla di accompagnamento.	Every machine supplied by our company, is guaranteed for a period of 12 months starting from the date of dispatch stated on the accompanying note.	Chacque machine fournie par notre société est garantie pour une période de 12 mois, partir de la date d'expédition qui est indiquée sur le bordéreau d'accompagnement.
La nostra ditta, durante tutto il periodo coperto dalla garanzia, si impegna a sostituire gratuitamente tutti i particolari che dovessero presentare difetti dovuti al materiale di costruzione o di lavorazione che li rendano non idonei all'uso a cui sono stati predisposti, ad insindacabile giudizio dei nostri tecnici. Per ogni tipo di accertamento dei difetti e delle loro cause, l'apparecchio deve essere inviato presso la nostra sede di:	During the whole guarantee period, our company will replace free of charge, all the parts proved to be defective by reason of faulty workmanship or materials and which may compromise the normal machine usage. The decision of our service technicians on all the matters relating to complaints shall be final. Any control of defects and their origin will be carried out in our workshop at the following address:	Notre société, pendant toute la période de garantie, s'engage à remplacer gratuitement tous les pièces qui présentent des vices de fabrication ou de matière, qui peuvent compromettre l'usage auquel elles sont destinées;la décision de nos techniciens en ce qui concerne l'application de la garantie est définitive. Pour toute vérification de défauts et causes, veuillez bienenvoyer l'appareil chez notre siège de :
VIA DELLA REPUBBLICA, 44 SOLARO (MI)	**VIA DELLA REPUBBLICA, 44 SOLARO (MI)**	**VIA DELLA REPUBBLICA, 44 SOLARO (MI)**
Le parti da riparare o da sostituire sono da inviare presso la nostra sede a cura, spese ed a rischio del cliente; la restituzione e' resa alle stesse condizioni.	Parts to be repaired or replaced have to be forwarded to our address at care, charge and risk of the customer; the return forwarding will take place at the same conditions.	Les pièces à réparer ou remplacer doivent etre envoyées chez nous, aux risques et périls du client; la réexpédition aura lieu au mêmes conditions.
Gli apparecchi non sono coperti da garanzia qualora i nostri tecnici dovessero appurare gravi mancanze di manutenzione o per usi impropri che non corrispondano alle nostre indicazioni.	Our guarantee shall not cover appliances whenever our technicians should find that defects are due to lack of maintenance and/or misuse.	La garantie ne peut intervenir si nous constatons queles défauts sont imputables à un mauvais entretien et une mauvaise utilisation de l'appareil.
Restano escluse da garanzia tutte quelle parti che per uso e per normale usura sono soggette a deterioramento.	Our guarantee shall not apply to all parts subject to a normal usage wear.	Elle ne s'applique pas aussi toutes les pièces d'usurenormale.
La Columbia non effettuerà alcun tipo di intervento, su macchine non recanti il numero di matricola, inciso durante la fabbricazione e riportato sui documenti allegati all'atto della vendita, sia stata intenzionalmente modificata o rimossa.	***Columbia will not undertake any intervention on machines which lack a serial number engraved during manufacture and quoted on the sales documentation provided.***	***Columbia n'effectue aucun type d'intervention sur des machines ne comportant pas de numéro de série, gravé lors de la fabrication et reporté sur le contrat de vente.***

CHIARAZIONE CE DI CONFORMITA'
CE CONFORMITY CERTIFICATE
CERTIFICATION DE CONFORMITÈ

LA DITTA
THE COMPANY
LA SOCIÈTÈ

COLUMBIA srl

AI SENSI DELLA DIRETTIVA ***CEE 98/37***, dichiara sotto la propria responsabilita' che la macchina:
ACCORDING TO DIRECTIVES ***CEE 98/37***, declares under its responsibility that appliance :
AUX TERMES DE LA DIRECTIVE ***CEE 98/37***, déclare, sous sa propre responsabilité, que la:

REGGIATRICE PNEUMATICA AD ARIA COMPRESSA
AIR COMPRESSED PNEUMATIC STRAPPING TOOL
MACHINE PNEUMATIQUE A SCELLER A L' AIR COMPRIME

MODELLO - MODEL - MODELE:.....***ST – POLI LT -*** .....

NUMERO MATRICOLA - SERIAL NUMBER - NO. DE SERIE: .....

ANNO DI COSTRUZIONE - YEAR OF PRODUCTION - ANNEE DE CONSTRUCTION:.....***20***.....

e' conforme ai requisiti essenziali di sicurezza e di tutela della salute richiesti dalla direttiva ***CEE 98/37*** e sue successive modificazioni, nonche' ai requisiti di cui alle seguenti direttive:
conforms to the essential safety requirements and accident prevention, as requested by ***CEE 98/37*** Directive and further modifications, as well as to standards given by the following directives :
est conforme aux dispositions essentielles de sécurité et de prévention des accidents prévues par la directive ***CEE 98/37*** et successives modifications, autant que aux conditions dont les directives suivantes:

EN 292/1
EN 292/2

La reggiatrice è conforme ai requisiti essenziali di compatibilità vibro-acustica ***CEI EN 50144 – 1***
The tool conforms to do essential vibration and acustic requirements ***CEI EN 50144 – 1***
Outil est conforme aux dispositions essentielles de compatibilitè vibration et acoustique ***CEI EN 50144 – 1***

COLUMBIA SRL
VIA DELLA REPUBBLICA, 44
20020 SOLARO - MI
TEL. +39. 02.96790381
FAX +39. 02.96790397

L' AMMINISTRATORE :
THE MANAGING DIRECTOR :
L'ADMINISTRATEUR :